



한손에 잡히는 K-방역 영문용어집

Korean-English glossary for
Korea's response to **COVID-19**

자음순

한손에 잡히는 K-방역 영문용어집 **자음순**

Korean-English glossary for Korea's response to COVID-19

발행일 2020년 7월 인쇄

발행처 외교부 공공문화외교국 지역공공외교과

주 소 (03172) 서울특별시 종로구 사직로8길 60 서울정부청사 별관 1층

전 화 02-2100-8531

이메일 publicdiplomacy@mofa.go.kr

제작·디자인 희명디자인 02.1566-9967

본서의 내용을 무단 전재하는 것을 금하며, 가공·인용할 시에는 반드시 출처를 밝혀주시기 바랍니다

한국의 코로나19 대응에 대한 국제사회의 관심과 경험 공유 요청이 많아지면서, 국내 여러 부처에서 영문 자료와 홍보물을 다수 제작하여 배포하고 있습니다. 이에 따라 외교부는 영문자료에 사용되는 용어의 통일성과 일관성을 제고하기 위해 관련부처와 협업하여 「한손에 잡히는 K-방역 영문 용어집: Korean-English Glossary for Korea's response to Covid-19」을 만들게 되었습니다.

용어집의 편찬에는 과학기술정보통신부, 교육부, 법무부, 보건복지부(질병관리본부), 산업통상자원부, 선거관리위원회, 소방청, 행정안전부 등 총 8개 부처가 외교부와 함께 참여하였습니다.

용어집은 검색 편의와 활용도 제고를 위해 각각 한글자음순 및 분야별 2가지 색인으로 구성되어 있으며, 기존에 이미 널리 통용되고 있는 용어의 경우에는 가급적 변경을 최소화하되, 필요시 관련 설명을 추가하였습니다. 또한 한국에서 처음 고안된 제도 등에 대해서는 외국인이 쉽게 이해할 수 있는 표현을 사용하였습니다.

금번 용어집이 코로나19 관련 용어에 대한 이해를 제고하고, 한국의 코로나19 대응에 대한 정확한 설명 등에 적극 활용될 수 있기를 바랍니다.



한손에 잡히는

K-방역

영문용어집 **자음순**

Korean-English glossary for Korea's response to COVID-19

— 한 단어를 여러 표현으로 쓸 수 있는 경우 함께 병기

ex. 웨비나: webinar, webseminar

생략 가능한 부분들은 () 표시

ex. 양성판정: test(ed) positive 의 경우, test positive, tested positive 의미

단어 내에서 바뀌 쓸 수 있는 경우는 / 표시

ex. 감염경로(=전파경로): chain of transmission/infection의 경우,
chain of transmission, chain of infection 의미

— 단어에 따라, 함께 적힌 추가설명 의 경우

(1) 정의는 별도 부호 표기하지 않았고, (2) 관련 영어표현인 경우 붉은색 동그라미 (•), (3) 참고 사항인 경우 파랑색 동그라미 (◐)로 표시하여 구분



목 차

한손에 잡히는 K-방역 영문용어집

● 자음순

ㄱ ————— 06

ㄴ ————— 12

ㄷ ————— 13

ㄹ ————— 14

ㅁ ————— 14

ㅂ ————— 17

ㅅ ————— 19

ㅇ ————— 23

ㅈ ————— 29

ㅊ ————— 35

ㅋ ————— 37

ㅌ ————— 37

ㅍ ————— 39

ㅎ ————— 40

기타 ————— 42





코로나19 관련 자음순 용어 정리

ㄱ

(투명/플라스틱) 가림막	sneeze guard 식당이나 일터에서 감염을 차단하기 위해 설치한 플라스틱 가림막
감염 경로 (=전파경로)	chain of transmission/infection
감염병분석센터	Center for Laboratory Control of Infectious Diseases
감염병 예방 및 관리에 관한 법률	Infectious Disease Control and Prevention Act • 감염병 예방 및 관리에 관한 법률 시행령 Enforcement Decree of the Infectious Disease Control and Prevention Act
감염병 위기대응지원본부	Infectious Disease Crisis Response Center
감염병 전담구급대	Infectious Disease Specialist EMS Teams • EMS : Emergency Medical Service
감염병전담병원	hospitals dedicated to infectious disease
감염병 특별관리지역	infectious disease special management zone

감염(된) 집단	cluster
강제퇴거	deportation
(투표봉투) 개봉기	envelope opener
개인보호장비	personal protective equipment (=PPE)
개인위생 (=개인방역)	personal hygiene
개표사무관계자	counting center staff
개표사무원	counting staff
개표소	counting center
개표참관인	counting observers
객담 (=가래)	phlegm
거소투표	postal voting, vote by mail, mail-in voting, absentee voting, home voting <ul style="list-style-type: none"> • 거소투표 신청 home voting registration

건강상태확인서	Health Condition Report Form
검사	testing
검역	point-of-entry screening, border screening
검역관리지역	quarantine inspection required area
(확진자/의심자) 검역이송	transporting confirmed/suspected cases at the point of entry
검역확인증	Health Screening Certificate
검체 이송	transporting specimens 감염병 의심검체를 검사기관으로 수송하기 위해 구급차를 지정하여 이송
검체 채취	specimen/sample collection
(접촉자/의심자) 격리	quarantine
(환자/확진자) 격리	isolation
격리 동의서	Consent to Quarantine
격리 불응	quarantine non-compliance

격리통지서	Isolation Note
(확진자/ 접촉자) 격리해제	release from isolation/quarantine
격리해제 후 PCR 재검출(사례)	<p>PCR re-detected after release from isolation</p> <ul style="list-style-type: none"> • PCR (=Polymerase Chain Reaction) 중합효소 연쇄반응 : 표적 핵산을 증폭하여 검출하는 검사법
경기선행지수	Composite Leading Indicators
경제민족주의	economic nationalism
경증상자	<p>mild symptom cases</p> <ul style="list-style-type: none"> • 중증상자 severe symptom cases
고위험시설	high risk facilities
공공 데이터 저장소	public repository
공공보건 의료시스템	public healthcare system
공급망	supply chain

공적마스크	publicly-distributed face mask
공직선거법	Public Official Election Act
과제 수행 중심 수업	task-oriented online classes
관내선거인	voters casting their ballot inside their registered district
관리형 온라인 학습	teacher-led online learning
관외선거인	voters casting their ballot outside their registered district
교사 역량 강화	teachers' capacity-building
국가 방역 체계 개편	public health emergency system reform
국경 간 이동	cross-border movement
국립보건연구원	National Institute of Health
국민안심병원	National Safe Hospital <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; margin-top: 5px;"> 병원 내 감염에 대한 발생을 예방 및 관리하기 위해 비호흡기 질환과 분리된 호흡기 질환 전용 진료구역을 운영하는 병원 </div>

<p>국외부재자(선거인)</p>	<p>overseas absentee voter</p> <p>주민등록이 되어있는 만18세 이상의 대한민국 국민으로서 외국에서 투표 하려는 이</p> <ul style="list-style-type: none"> • 재외선거인 overseas voter 주민등록이 되어있지 않은 만18세 이상의 대한민국 국민 (주민등록말소자를 포함하여 가족관계 등록부에 등재된 사람)
<p>국제바이러스 분류위원회</p>	<p>International Committee on Taxonomy of Viruses (=ICTV)</p>
<p>국제적 공중보건 비상사태</p>	<p>Public Health Emergency of International Concern (=PHEIC)</p>
<p>국회의원선거</p>	<p>National Assembly elections</p> <ul style="list-style-type: none"> • 국회의원 선거일 National Assembly election day
<p>글로벌 가치사슬</p>	<p>global value chain</p>
<p>글로벌 보건안보지수 (=GHS index)</p>	<p>Global Health Security Index</p> <p>Nuclear Threat Initiative와 존스홉킨스 보건 안보센터가 공동 개발한 지수</p>
<p>급성폐렴</p>	<p>acute pneumonia</p>
<p>(확진자 수의) 급증</p>	<p>surge/spike (in the number of confirmed cases)</p>

기업인의 필수적 이동	essential movement of business people
기존질병	pre-existing medical conditions
기초감염재생산수	R ₀ , R-naught, basic reproduction number 한 사람의 감염자가 전염시킬 수 있는 사람 수
기침예절	cough etiquette
기표소 (=기표대)	polling booth
기표용구	marking device
긴급구제	bailout
(학교 내) 긴급 돌봄	(at school) Emergency Childcare Services
긴급사용 승인제도	Emergency Use Authorization (=EUA)
긴급재난지원금	Emergency Coronavirus Relief Funds
L (감염원에) 노출된	exposed

ㄷ

능동감시

active monitoring

다중이용시설

publicly used facilities

단기체류

short-term stay

• 장기체류
long-term stay

대규모 감염지

hot spot

대규모 사회통제

lockdown

대기 수술 (=예정 수술)

elective surgeries

환자의 희망에 의한 수술

대증 치료 (=대증 요법)

symptomatic treatment

질병의 근본 원인이 아닌 증상에만 영향을 미치는 의학적 요법

동물 매개 감염 질병

zoonotic disease

동반질병 (=동반이환)

comorbidity

질환의 주요 원인과 직접적으로 관계가 없는 병적 질환이나 질병이 동시에 수반되는 증상 또는 진료의 결과에 영향을 미치는 주진단명과는 다른 질병

동선 공개	release/disclose information on routes
동일집단격리 (=코호트 격리)	cohort isolation 감염 질환 등을 막기 위해 감염자가 발생한 기관을 통째로 봉쇄하는 조치
등교수업	physical attendance
디지털 전환	digitalization
디지털 통상	digital trade
ㄹ	
렘데시비르	Remdesivir 미국 제약사 길리어드 사이언스에서 개발한 항바이러스제 • 에볼라 치료제용으로 개발되었으나, 코로나19 초기 임상시험에서 치료 기간을 단축하는 효과를 보여 미국 식품의약국(FDA)에서 코로나19 중증환자에 대한 긴급사용을 승인하였고, 한국 식품의약품안전처에서도 특례수입을 결정
□	
(덴탈) 마스크 (=수술용 마스크)	dental/surgical mask

<p>(보건) 마스크 (=방역용 및 행사방지용 마스크)</p>	<p>medical mask</p> <ul style="list-style-type: none"> respirator는 일반 보건 마스크를 지칭하기도 하지만 보통은 공기 정화 기능이 있는 마스크를 의미
<p>(비말차단용) 마스크</p>	<p>KF-AD (=KF-Anti Droplet)</p> <p>보건용 마스크를 일반용으로 만든것으로서, 보건용 마스크 보다는 미세먼지 등 입자에 대한 차단 능력은 떨어지지만 가볍고 통기성이 있어 숨쉬기 편함</p>
<p>(일반) 마스크</p>	<p>face mask, mask</p>
<p>마스크 수급 안정화 정책</p>	<p>mask supply and demand stabilization policy</p>
<p>마스크 5부제</p>	<p>a five-day rotation face mask distribution system</p> <p>정부의 마스크 수급 안정화 정책에 포함된 내용으로, 출생연도 끝자리에 따라 지정된 요일에만 1인당 일정 수량의 공적 마스크를 구매할 수 있는 제도</p>
<p>매개물</p>	<p>carrier, fomite</p> <p>carrier : 생체접촉매개물(보균자) fomite : 비생체접촉매개물</p>
<p>메르스</p>	<p>Middle East Respiratory Syndrome (=MERS)</p>

면역 반응	immune response, immunological reaction
무관중 경기	crowdless games <ul style="list-style-type: none"> • 무관중으로 (스포츠)경기가 개최되다 be played behind closed doors
무사증입국	visa free/waiver entry
무역제재	trade restrictions, trade sanctions
무정전 전원장치	Uninterruptible Power Supply (=UPS)
무증상(확진)자	asymptomatic case
물리적 거리두기	Physical Distancing <ul style="list-style-type: none"> • WHO에서는 사회적 거리두기를 ‘Physical Distancing’으로 표현토록 권고
(진단키트의) 민감도	sensitivity <ul style="list-style-type: none"> 감염자 양성진단 비율
밀접 접촉자, 밀접한 접촉	close contact <ul style="list-style-type: none"> • 밀접하게 접촉하다 come in close contact with
밀집도 최소화 조치	measures to lower population density

ㅂ

바이러스 배출/흘림	viral shedding
바이러스 복제	virus/viral replication
바이러스 분리배양	virus isolation in cell culture
발병	development of disease
발열체크	(body) temperature checks
방역	infectious disease prevention and control
방역 당국	disease control authorities
방역 물품	equipments related to preventing infectious diseases
방역선	cordon sanitaire, quarantine line
방호복	anti-contamination clothing <ul style="list-style-type: none"> • protective gear 보호장비(방호복도 포함)
백신개발	vaccine development

백신후보물질	vaccine candidate <ul style="list-style-type: none"> 백신후보물질 발굴 discovery of vaccine candidate
범정부대책회의	pan-governmental countermeasures meeting
병원균, 병원체	pathogen
보건환경연구원	Research Institute of Public Health and Environment
보호무역주의	trade protectionism
본인 확인기	identification machine
비대면 경제활동	contact-free/no-contact business activities
비대면 판매	contactless point of sales, no-contact point of sale
비말 전파	droplet transmission 감염자의 침, 콧물 등 체액이 기침 등으로 튀어나와 다른 사람의 입이나 코로 들어가 이뤄지는 감염 <ul style="list-style-type: none"> 공기 전파 airborne transmission 접촉 전파 contact transmission

비인두도말물 채취법

nasopharyngeal swab

코속에 면봉을 깊숙이 삽입해 분비물을 채취하는 방법

- 구인두도말물 채취법
oropharyngeal swab

비즈니스 연속성

business continuity

人

사망률

mortality rate

인구대비 (질병으로 인한) 사망자 수

사스

Severe Acute Respiratory Syndrome
(=SARS)

사재기

panic buying, hoarding, stockpiling

사전투표

early voting

사전투표소

early voting polling station

사증면제협정

Visa Waiver Agreement

사회적 거리두기	<p>Social Distancing</p> <ul style="list-style-type: none"> 강화된 사회적 거리두기 Enhanced Social Distancing 생활 속 거리두기(생활방역) Distancing in Daily Life WHO에서는 사회적 거리두기를 'Physical Distancing'으로 표현토록 권고
사후 관리	post management, follow-up management
산발적 감염	sporadic cases
산소투과율 (=투산소율)	oxygen transmission rate (=OTR)
생활치료센터	residential treatment center
선거구	<p>constituency</p> <ul style="list-style-type: none"> 투표구 polling district
선거구 후보자	<p>candidate for constituency member elections</p> <ul style="list-style-type: none"> 비례대표 후보자 candidate for proportional representation member elections

선거인명부	voters list
선별진료소	<p>screening center, screening clinic, screening station</p> <ul style="list-style-type: none"> • 드라이브스루 선별진료소 drive-through screening station • 워크스루 선별진료소 walk-through screening station • 공항개방형 선별진료소 open walk-through screening station (at airport)
선상투표	shipboard voting
세계경제 위축	contraction of the global economy
세계백신면역연합	<p>Gavi, the Vaccine Alliance</p> <ul style="list-style-type: none"> • 이전 명칭 : GAVI Alliance, Global Alliance for Vaccines and Immunization
세계보건기구	World Health Organization (=WHO)
소독제	disinfectant
소방기관 소독지침	Fire Department Disinfection Guidelines

소방기본법	Framework Act on Fire Services
소상공인	small business owners
소재 미파악자	untraced/untraceable cases
손소독제	hand sanitizer
수탁검사기관	(private) referral laboratory
수퍼 전파자	super spreaders
순차적 개학	phased opening of school
숨은 감염	covert/undetected infection
시·도 교육청	Metropolitan and Provincial Offices of Education
시범학교	model school

식품의약품안전처	Ministry of Food and Drug Safety (=MFDS)
신속통로제도 (=기업인 입국절차 간소화)	Fast Track
신종감염병	emerging infectious disease
실시간 쌍방향 수업	real-time interactive online classes
실험실 검사	laboratory/lab test
(코로나19) 심리지원	psychosocial support, mental health services
심사계수기	tabulation machine
안면보호기	face shield
안심밴드	Safety Band
양성 판정	test(ed) positive <ul style="list-style-type: none"> • 음성 판정 test(ed) negative

<p>여행경보제도</p>	<p>Travel Advisories</p> <p>‘여행경보제도’는 우리 국민의 거주·체류 및 방문에 주의가 요구되는 국가·지역의 위험 수준을 알리고 그에 따른 행동요령을 안내하는 제도로서, 외교부가 2004년부터 운영 중임</p> <ul style="list-style-type: none"> • 단계별 여행경보 Travel alerts(level 1-4) <ul style="list-style-type: none"> - 1단계(남색경보, 여행유의) Level 1(Blue alert: Exercise increased caution) - 2단계(황색경보, 여행자제) Level 2(Yellow alert: Avoid non-essential travel) - 3단계(적색경보, 철수권고) Level 3(Red alert: Cancel travel plans) - 4단계(흑색경보, 여행금지) Level 4(Black alert: Observe the travel ban) <p>‘단계별 여행경보’는 해당 국가·지역의 위험 수준에 따라 발령하며, 「여권법」에 의해 별도로 규율되는 여행경보 4단계(여행금지)의 경우 행동요령에 법적 강제성이 있음</p>
<p>여행안전지대</p>	<p>travel bubble</p> <p>감염에서 비교적 안전한 주변국가간 여행을 허용</p>
<p>여행제한</p>	<p>travel restrictions</p>
<p>역학 데이터</p>	<p>epidemiological data</p>
<p>역학조사</p>	<p>epidemiological investigation</p> <ul style="list-style-type: none"> • 조사 중 under investigation

역학조사관	epidemic intelligence (service) officer (= EIS/EI officer)
연대와 포용을 위한 세계시민교육 우호국 그룹	Group of Friends for Solidarity and Inclusion with Global Citizenship Education (=GCED) 국제사회가 함께 연대와 포용의 정신으로 혐오와 차별을 반대하고 세계시민교육 증진 활동을 통해 포스트 코로나 시대 국제협력 강화를 위한 UNESCO 개방형 우호그룹으로 한국 정부의 제안에 따라 출범하였으며 의장국인 한국 외 아르메니아, 오스트리아 등이 회원국으로 참여
열화상카메라	thermal imaging camera
영사조력	consular assistance
영세 자영업자	small self-employed workers
예방법 (=예방수칙)	preventive measures
예외적 입국	exemption to entry ban
오한	chills

온라인 수업	online classes
온라인 학급방	online classrooms
(코로나) 완화전략	mitigation strategy
외국인등록증	Alien Registration Card
외부활동 자제	refrain from leaving home
요양병원	convalescent hospital
우편투표함	ballot box containing mail ballots
우호그룹	Group of Friends <ul style="list-style-type: none"> 우호그룹이란 어떤 이슈에 있어 유사 입장을 지닌 국가간 모임으로 공동성명, 공동 발언 및 결의안 채택 등을 통해 국제사회에서 한 목소리를 내는 비공식 협의체
원격 근무	teleworking, remote working, telework, telecommuting
원격 수업	distance learning

원격의료	<p>telehealth, telemedicine</p> <p>telehealth : 의사-환자 관계를 넘어 광범 위한 원격의료를 포함 telemedicine : 주로 의사가 정보통신장비 기술을 사용하여 모든 의료적·진단적 치료와 관련된 서비스 제공</p>
웹세미나	webinar, webseminar
유동성	liquidity
유·무선 통신장치	wired and wireless router
유엔 보건안보 우호국 그룹	<p>UN Group of Friends of Solidarity for Global Health Security</p> <p>코로나19 확산 이후 유엔에서 처음 출범한 코로나19 관련 우호그룹으로 한국 정부의 제안에 따라 출범 한국이 캐나다, 덴마크, 카타르, 시에라리온과 함께 공동의장국으로 활동</p>
(실시간) 유전자검출검사법	<p>(Real Time) RT-PCR assays</p> <ul style="list-style-type: none"> • RT= reverse transcription
유전자염기서열	gene sequence
유전체 RNA	genomic RNA

유행병	epidemic <ul style="list-style-type: none"> • 특정지역에서의 유행병 의미
유효 투표용지	valid ballots <ul style="list-style-type: none"> • 무효 투표용지 invalid ballots
유흥시설	entertainment facilities
음압병실	negative pressure room <ul style="list-style-type: none"> • 음압격리병상 negative pressure isolation room
의심환자 (=의사환자)	suspected case, presumptive case
의약품 안전사용 서비스	Drug Utilization Review (=DUR) <ul style="list-style-type: none"> • 의약품 처방·조제시 의약품 정보를 요양기관에 실시간으로 제공하는 서비스
이동제한 해제 기준	criteria for lifting of movement restriction
이차 감염	secondary infection
이환율	morbidity rate <ul style="list-style-type: none"> • 집단 중에서 어떤 병에 걸린 환자의 빈도를 백분율로 표시하는 것

인후통	sore throat
일상 접촉	daily contact
임상시험	clinical trial
임시생활시설	temporary residential facility
임시휴직	furlough, leave of absence <ul style="list-style-type: none"> 미국에서 'furlough'는 비자발적인 임시휴직이라는 뜻이 보다 강함
입국검역	entry screening
입국금지	prohibition of entry
입국절차	entry procedures
자가격리	self-isolation, self-quarantine
자가격리 면제서	Quarantine Exemption Certificate
자가격리 투표자	voters under self-quarantine

ㅈ

자가격리 해제	release from self-quarantine, release from self-isolation
자가진단 모바일앱	self-check mobile application
자기주도적학습	self-directed learning
자원집결지	Resource Gathering Point (=RGP) 동원된 전국구급대가 집결하는 대기장소
자율형 온라인 학습	voluntary online learning
자진신고	self-report, voluntary report
자택대피령	shelter in place • 'shelter in place'는 실내대피령도 의미
잠복기	incubation period
재외국민을 위한 통합전자행정시스템	Government for Overseas Koreans (=G4K)
재외국민 응급 의료상담	Emergency Medical Consultations for Korean citizens abroad

재외투표	overseas voting <ul style="list-style-type: none"> 재외투표 신청/신고 overseas voting registration
재입국 허가	re-entry permit
재택근무	work(ing) from home
재확산	resurgence
저위험군	low risk group <ul style="list-style-type: none"> 고위험군 high risk group
전국적 봉쇄	nationwide lockdown
전면적 입국 금지	complete ban of entry
전수조사	complete enumeration
전세계적 유행병(판데믹)	pandemic <ul style="list-style-type: none"> WHO의 정의 a worldwide spread of disease

전염성의	communicable, infectious, contagious
전자여행허가	Electronic Travel Authorization (=ETA)
전자원산지 증명	electronic certificates of origin
(QR코드) 전자출입명부	<p>KI-PASS, Digital customer register, QR(Quick Response) code based entry logs</p> <ul style="list-style-type: none"> • KI-PASS (=Korea Internet Pass)
접촉자 추적조사	contact tracing
정보유행병	<p>infodemic</p> <p>잘못된 정보나 악성 루머가 인터넷 등 매체를 통해 매우 빠르게 확산되는 현상</p>
조사대상 유증상자	Patient Under Investigation (=PUI)
중앙방역대책본부 (=방대본)	<p>Central Disease Control Headquarters</p> <p>질병관리본부 산하 기관으로 감염병 위기 경보 수준이 '주의' 이상이 되면 설치되며 감염병을 더 자세히 감시 및 모니터링</p>

<p>중앙사고수습본부 (=중수본)</p>	<p>Central Disaster Management Headquarters</p> <p>재난이 발생하거나 발생 우려가 있는 경우, 재난 상황을 효율적으로 관리하고 수습하기 위해 재난관리 주관기관에서 설치·운영</p>
<p>중앙선거관리위원회</p>	<p>National Election Commission</p>
<p>중앙재난안전대책본부 (=중대본)</p>	<p>Central Disaster and Safety Countermeasure Headquarters</p> <p>대한민국 대규모 재난의 대응, 복구 등에 관한 사항을 총괄·조정하기 위해 행정안전부에 설치</p>
<p>중앙119구급 상황관리센터</p>	<p>Central EMS Center</p> <ul style="list-style-type: none"> • EMS : Emergency Medical Service
<p>(환자) 중증도</p>	<p>severity</p> <ul style="list-style-type: none"> • (환자) 중증도 분류 classification (of patients) by severity
<p>중증패혈증</p>	<p>severe sepsis</p>
<p>즉각대응팀 (=신속대응팀)</p>	<p>rapid response team</p>

증상 (=증세)	symptoms
지역사회 내 전파/확산	community transmission/spread
지역전파 (=자국 내 전파)	local transmission
진단검사	diagnostic test
진단시약	diagnostic reagent
진단키트	testing kit, test kit
(감염병) 진원지	epicenter
질병관리본부	Korea Centers for Disease Control and Prevention (=KCDC) <ul style="list-style-type: none"> • ‘질병관리청’으로 승격 예정
집단감염	mass infection

집단면역

herd immunity, community immunity

집단의 대부분이 감염병에 대한 면역력을 가졌을 때, 감염병의 확산이 느려지거나 멈춤으로써 면역력이 없는 개체가 간접적으로 보호를 받게 되는 상태

집합금지명령

administrative order to ban gatherings

大

착한 임대인 운동

Nice Landlord Movement

민간에서 자발적으로 임대인들이 월세를 받지 않거나 감면하는 움직임. 미국의 'Rent Relief Movement'와 유사

체류자격

status of stay

최초 감염자

patient zero, index patient/case

추경예산

supplement/supplementary budget

출결 (관리)

student attendance (tracking)

출국검역

exit screening

출국금지	prohibition of departure
출국심사	departure inspection
출입국관리법	Immigration Act <ul style="list-style-type: none"> 출입국관리법 시행령 Enforcement Decree of the Immigration Act
출입국외국인정책본부	Korea Immigration Service
(지역) 출입국·외국인청	(name of city) Immigration Office <ul style="list-style-type: none"> ex. Seoul Immigration Office
취약계층	vulnerable groups
취합검사법	pooled testing, pool testing, pooled-sample testing, sample pooling
치료제 (=치료법)	therapeutics, treatments
치명률	case fatality rate (=CFR) <ul style="list-style-type: none"> 해당 질병의 전체 확진자 수 대비 사망자 수

<p>ㄱ</p>	<p>콘텐츠 활용 중심 (온라인) 수업</p>	<p>content-oriented online classes</p>
<p>ㅅ</p>	<p>탑승자 사전확인 시스템</p>	<p>IPC, I-PreChecking System</p> <p>법무부 출입국시스템에 항공사의 예약 및 발권 시스템을 연계하여 출발지 외국공항 항공사로부터 승객정보를 전송받아, 국제테러범, 입국규제자, 분실여권소지자 등의 정보를 확인하고 해당 승객의 탑승 가능 여부를 실시간으로 전송하여 우범자의 탑승을 사전에 차단하는 제도</p> <p>통관절차 간소화</p> <p>simplification of customs clearance</p> <p>통합 선거인명부</p> <p>integrated voters list</p> <p>통화 스왑</p> <p>currency swap</p> <p>퇴원</p> <p>discharge from hospitalization</p> <p>투표관리관</p> <p>polling station manager</p> <p>투표사무원</p> <p>polling station staff</p> <p>투표소</p> <p>polling station</p>

투표용지	ballot paper <ul style="list-style-type: none"> 투표지 ballot 투표용지에 기표를 한것
투표용지발급기	ballot paper printer
투표율	turnout
투표지 분류기	ballot sorting machine
투표 참관인	voting observer
투표참여 대국민 행동수칙	Code of Conduct for voters
투표함	ballot box
특별사전투표소	special early voting polling station
특별여행주의보	Special travel alert <ul style="list-style-type: none"> '특별여행주의보'는 단기적으로 긴급한 위험에 대하여 발령하며, 그 행동요령은 여행경보 2~3단계에 준함

특별입국절차

Special Entry Procedures

특별 전세기

special chartered flight

(진단키트의) 특이도

specificity

무감염자 음성진단 비율

표

팔꿈치 인사

elbow bump

코로나19 위기 이후 악수 대신 권장하는 인사법

팬데믹 보호주의

pandemic protectionism

코로나19 위기를 근거로 공급망 국내화와 같은 보호 무역주의적 정책을 추구하는 것

폐렴

pneumonia

폐부종

pulmonary edema

풍토병(의)

endemic

피싱

phishing

불특정 다수에게 이메일을 보내 개인정보를 불법으로 뽑아내는 신종 해킹 수법

필수 서비스

essential services

- 비필수 서비스
non-essential services
- 필수 재화
essential goods

ㅎ

학습관리 시스템(LMS)

Learning Management System

한국의 코로나 대응

Korea's Response to COVID-19

한국형 뉴딜

Korean New Deal

코로나19사태 이후 경기회복을 위해 마련한 국가 프로젝트로서, 디지털 기반 일자리 창출 및 경제혁신 가속화 중심으로 추진

항바이러스제

antiviral agent/drug

항체

antibody

- 항체검사
antibody testing

해고

layoff

해외여행력정보 제공프로그램

International Traveler Information System (=ITS)

허위정보	misinformation <ul style="list-style-type: none"> 가짜뉴스 fake news
현장 점검	site inspection
혈청 검사	serological testing
혐오범죄 (=증오범죄)	hate crime
호흡곤란	shortness of breath
(산소)호흡기	ventilator
(급성) 호흡기 증상	(acute) respiratory symptoms
화상회의	videoconference
(코로나19) 확산 속도를 줄이다	flatten the curve (of COVID-19)
확진자	confirmed case <ul style="list-style-type: none"> 신규 확진자/환자 new/newly confirmed case

확진자이송	transporting confirmed cases <ul style="list-style-type: none"> • 의심환자 이송 transporting suspected cases
환자 단계별 이송절차	transportation procedures by stage
환자 발생 추이	patient outbreak trend
환자 유형별 이송절차	transportation procedures by type
회송용 봉투	return envelope
기타	
KF지수	Korea Filter Standard <ul style="list-style-type: none"> • 마스크의 유해물질 입자 차단 성능을 나타내는 지수로, 식품의약품안전처가 인증한 등급
RNA 전사체	RNA transcriptome
119구급대 감염관리실	Infection Management Room (=IMR)
119구급대 동원령	Mobilization Order of EMS Forces <ul style="list-style-type: none"> • EMS(Emergency Medical Service)

119구급대원 감염관리
표준지침

Standard Guideline on Infectious
Disease Management

119구조·구급에 관한 법률

Act on Rescue and Emergency
Medical Services

119재난심리 지원단

Disaster Psychological Support Team



한손에 잡히는 K-방역 영문용어집

Korean-English glossary for
Korea's response to **COVID-19**

분야별



한손에 잡히는 K-방역 영문용어집 **분야별**

Korean-English glossary for Korea's response to COVID-19

발행일 2020년 7월 인쇄

발행처 외교부 공공문화외교국 지역공공외교과

주 소 (03172) 서울특별시 종로구 사직로8길 60 서울정부청사 별관 1층

전 화 02-2100-8531

이메일 publicdiplomacy@mofa.go.kr

제작·디자인 희명디자인 02.1566-9967

본서의 내용을 무단 전재하는 것을 금하며, 가공·인용할 시에는 반드시 출처를 밝혀주시기 바랍니다

한국의 코로나19 대응에 대한 국제사회의 관심과 경험 공유 요청이 많아지면서, 국내 여러 부처에서 영문 자료와 홍보물을 다수 제작하여 배포하고 있습니다. 이에 따라 외교부는 영문자료에 사용되는 용어의 통일성과 일관성을 제고하기 위해 관련부처와 협업하여 「한손에 잡히는 K-방역 영문 용어집: Korean-English Glossary for Korea's response to Covid-19」을 만들게 되었습니다.

용어집의 편찬에는 과학기술정보통신부, 교육부, 법무부, 보건복지부(질병관리본부), 산업통상자원부, 선거관리위원회, 소방청, 행정안전부 등 총 8개 부처가 외교부와 함께 참여하였습니다.

용어집은 검색 편의와 활용도 제고를 위해 각각 한글자음순 및 분야별 2가지 색인으로 구성되어 있으며, 기존에 이미 널리 통용되고 있는 용어의 경우에는 가급적 변경을 최소화하되, 필요시 관련 설명을 추가하였습니다. 또한 한국에서 처음 고안된 제도 등에 대해서는 외국인이 쉽게 이해할 수 있는 표현을 사용하였습니다.

금번 용어집이 코로나19 관련 용어에 대한 이해를 제고하고, 한국의 코로나19 대응에 대한 정확한 설명 등에 적극 활용될 수 있기를 바랍니다.



한손에 잡히는

K-방역

영문용어집 **분야별**

Korean-English glossary for Korea's response to COVID-19

— 한 단어를 여러 표현으로 쓸 수 있는 경우 함께 병기

ex. 웹세미나: webinar, webseminar

생략 가능한 부분들은 () 표시

ex. 양성판정: test(ed) positive 의 경우, test positive, tested positive 의미

단어 내에서 바뀌 쓸 수 있는 경우는 / 표시

ex. 감염경로(=전파경로): chain of transmission/infection의 경우,
chain of transmission, chain of infection 의미

— 단어에 따라, 함께 적힌 추가설명 의 경우

(1) 정의는 별도 부호 표기하지 않았고, (2) 관련 영어표현인 경우 붉은색 동그라미 (•), (3) 참고 사항인 경우 파랑색 동그라미 (◐)로 표시하여 구분



목 차

한손에 잡히는 K-방역 영문용어집

● 분야별

정부조직·유관기관 06

관련 법령 07

사회(제도·정책·현상) 08

보건·의료 20

경제 39

출입국·검역 43

교육 47

선거 49

소방 53





코로나19 관련 분야별 용어 정리

정부
조직
·
유관
기관

감염병분석센터	Center for Laboratory Control of Infectious Diseases
감염병 위기대응지원본부	Infectious Disease Crisis Response Center
국립보건연구원	National Institute of Health
보건환경연구원	Research Institute of Public Health and Environment
시·도 교육청	Metropolitan and Provincial Offices of Education
식품의약품안전처	Ministry of Food and Drug Safety (=MFDS)
중앙방역대책본부 (=방대본)	Central Disease Control Headquarters 질병관리본부 산하 기관으로 감염병 위기 경보 수준이 '주의' 이상이 되면 설치되며 감염병을 더 자세히 감시 및 모니터링
중앙사고수습본부 (=중수본)	Central Disaster Management Headquarters 재난이 발생하거나 발생 우려가 있는 경우, 재난 상황을 효율적으로 관리하고 수습하기 위해 재난관리 주관기관에서 설치·운영

중앙선거관리위원회

National Election Commission

중앙재난안전대책본부
(=중대본)

Central Disaster and Safety
Countermeasure Headquarters

대한민국 대규모 재난의 대응, 복구 등에 관한 사항을 총괄·조정하기 위해 행정안전부에 설치

질병관리본부

Korea Centers for Disease Control
and Prevention (= KCDC)

• '질병관리청'으로 승격 예정

출입국외국인정책본부

Korea Immigration Service

(지역) 출입국·외국인청

(name of city) Immigration Office

ex. Seoul Immigration Office

관련
법령

감염병 예방 및 관리에
관한 법률

Infectious Disease Control and
Prevention Act

• 감염병 예방 및 관리에 관한 법률 시행령
Enforcement Decree of the Infectious
Disease Control and Prevention Act

공직선거법

Public Official Election Act

소방기본법	Framework Act on Fire Services
출입국관리법	Immigration Act <ul style="list-style-type: none"> 출입국관리법 시행령 Enforcement Decree of the Immigration Act
119구급대 동원령	Mobilization Order of EMS Forces <ul style="list-style-type: none"> EMS : Emergency Medical Service
119구조·구급에 관한 법률	Act on Rescue and Emergency Medical Services
사회 제도 · 정책 · 현상	sneeze guard <ul style="list-style-type: none"> 식당이나 일터에서 감염을 차단하기 위해 설치한 플라스틱 가림막
(투명/플라스틱) 가림막	
감염병전담병원	hospitals dedicated to infectious disease
감염병 특별관리지역	infectious disease special management zone

검역관리지역	quarantine inspection required area
(접촉자/의심자) 격리	quarantine
(환자/확진자) 격리	isolation
경제민족주의	economic nationalism
공공 데이터 저장소	public repository
공공보건 의료시스템	public healthcare system
공적마스크	publicly-distributed face mask
관리형 온라인 학습	teacher-led online learning
국가 방역 체계 개편	public health emergency system reform
국민안심병원	National Safe Hospital 병원 내 감염에 대한 발생을 예방 및 관리하기 위해 비호흡기 질환과 분리된 호흡기 질환 전용 진료구역을 운영하는 병원

국외부재자(선거인)	<p>overseas absentee voter</p> <p>주민등록이 되어있는 만18세 이상의 대한민국 국민으로서 외국에서 투표 하려는 이</p> <ul style="list-style-type: none"> • 재외선거인 overseas voter 주민등록이 되어있지 않은 만18세 이상의 대한민국 국민 (주민등록말소자를 포함하여 가족관계 등록부에 등재된 사람)
국제적 공중보건 비상사태	Public Health Emergency of International Concern (=PHEIC)
(학교 내) 긴급 돌봄	(at school) Emergency childcare services
긴급사용 승인제도	Emergency Use Authorization (=EUA)
긴급재난지원금	Emergency Coronavirus Relief Fund
다중이용시설	publicly used facilities
대규모 사회통제	lockdown
동선 공개	release/disclose information on routes

<p>동일집단격리 (=코호트 격리)</p>	<p>cohort isolation</p> <p>감염 질환 등을 막기 위해 감염자가 발생한 기관을 통째로 봉쇄하는 조치</p>
<p>디지털 전환</p>	<p>digitalization</p>
<p>마스크 수급 안정화 정책</p>	<p>mask supply and demand stabilization policy</p>
<p>마스크 5부제</p>	<p>a five-day rotation face mask distribution system</p> <p>정부의 마스크 수급 안정화 정책에 포함된 내용으로, 출생연도 끝자리에 따라 지정된 요일에만 1인당 일정 수량의 공적 마스크를 구매할 수 있는 제도</p>
<p>무관중 경기</p>	<p>crowdless games</p> <ul style="list-style-type: none"> • 무관중으로 (스포츠)경기가 개최되다 be played behind closed doors
<p>무사증입국</p>	<p>visa free/waiver entry</p>
<p>물리적 거리두기</p>	<p>Physical Distancing</p> <ul style="list-style-type: none"> • WHO에서는 사회적 거리두기를 'Physical Distancing'으로 표현토록 권고

밀집도 최소화 조치	measures to lower population density
발열체크	(body) temperature checks
방역	infectious disease prevention and control
범정부대책회의	pan-governmental countermeasures meeting
비대면 경제활동	contact-free/no-contact business activities
사전투표	early voting
사증면제협정	Visa Waiver Agreement
사회적 거리두기	<p>Social Distancing</p> <ul style="list-style-type: none"> • 강화된 사회적 거리두기 Enhanced Social Distancing • 생활 속 거리두기(생활방역) Distancing in Daily Life • WHO에서 사회적 거리두기를 ‘Physical Distancing’으로 표현토록 권고

생활치료센터	residential treatment centers
선별진료소	<p>screening center, screening clinic, screening station</p> <ul style="list-style-type: none"> • 드라이브스루 선별진료소 drive-through screening station • 워크스루 선별진료소 walk-through screening station • 공항개방형 선별진료소 open walk-through screening station (at airport)
순차적 개학	phased opening of school
신속통로제도 (=기업인 입국절차 간소화)	Fast Track
실시간 쌍방향 수업	real-time interactive online classes
(코로나19) 심리지원	psychosocial support, mental health services
안심밴드	Safety Band

<p>여행경보제도</p>	<p>Travel Advisories</p> <p>‘여행경보제도’는 우리 국민의 거주·체류 및 방문에 주의가 요구되는 국가·지역의 위험 수준을 알리고 그에 따른 행동요령을 안내하는 제도로서, 외교부가 2004년부터 운영 중임</p> <ul style="list-style-type: none"> • 단계별 여행경보 Travel alerts(level 1-4) <ul style="list-style-type: none"> - 1단계(남색경보, 여행유의) Level 1(Blue alert: Exercise increased caution) - 2단계(황색경보, 여행자제) Level 2(Yellow alert: Avoid non-essential travel) - 3단계(적색경보, 철수권고) Level 3(Red alert: Cancel travel plans) - 4단계(흑색경보, 여행금지) Level 4(Black alert: Observe the travel ban) <p>‘단계별 여행경보’는 해당 국가·지역의 위험 수준에 따라 발령하며, 「여권법」에 의해 별도로 규율되는 여행경보 4단계(여행금지)의 경우 행동요령에 법적 강제성이 있음</p>
<p>여행안전지대</p>	<p>travel bubble</p> <p>감염에서 비교적 안전한 주변국간 여행을 허용</p>
<p>여행제한</p>	<p>travel restrictions</p>
<p>역학조사</p>	<p>epidemiological investigation</p> <ul style="list-style-type: none"> • 조사 중 under investigation
<p>영사조력</p>	<p>consular assistance</p>

예외적 입국	exemption to entry ban
온라인 수업	online classes
(코로나) 완화전략	mitigation strategy
외부활동 자제	refrain from leaving home
우호그룹	<p>Group of Friends</p> <ul style="list-style-type: none"> 우호그룹이란 어떤 이슈에 있어 유사 입장을 지닌 국가간 모임으로 공동성명, 공동 발언 및 결의안 채택 등을 통해 국제사회에서 한 목소리를 내는 비공식 협의체
원격 근무	teleworking, remote working, telework, telecommuting
원격 수업	distance learning
원격의료	<p>telehealth, telemedicine</p> <p>telehealth : 의사-환자 관계를 넘어 광범 위한 원격의료를 포함 telemedicine : 주로 의사가 정보통신장비 기술을 사용하여 모든 의료적·진단적 치료와 관련된 서비스 제공</p>
웹세미나	webinar, webseminar

유흥시설	entertainment facilities
의약품 안전사용 서비스	Drug Utilization Review (=DUR) <ul style="list-style-type: none"> 의약품 처방·조제시 의약품 정보를 요양기관에 실시간으로 제공하는 서비스
이동제한 해제 기준	criteria for lifting of movement restriction
임시생활시설	temporary residential facility
임시휴직	furlough, leave of absence <ul style="list-style-type: none"> 미국에서 'furlough'는 비자발적인 임시휴직이라는 뜻이 보다 강함
입국금지	prohibition of entry
자가격리	self-isolation, self-quarantine
자가진단 모바일앱	self-check mobile application
자진신고	self-report, voluntary report

자택대피령	shelter in place <ul style="list-style-type: none"> • ‘shelter in place’는 실내대피령도 의미
재외국민을 위한 통합전자행정시스템	Government for Overseas Koreans (=G4K)
재외국민 응급 의료상담	Emergency Medical consultations for Korean citizens abroad
재택근무	work(ing) from home
전국적 봉쇄	nationwide lockdown
전면적 입국 금지	complete ban of entry
전세계적 유행병(판데믹)	pandemic <ul style="list-style-type: none"> • WHO의 정의 a worldwide spread of disease
전자여행허가	Electronic Travel Authorization (=ETA)
(QR코드) 전자출입명부	KI-PASS, Digital customer register, QR(Quick Response) code based entry logs <ul style="list-style-type: none"> • KI-PASS (=Korea Internet Pass)

접촉자 추적조사	contact tracing
정보유행병	infodemic 잘못된 정보나 악성 루머가 인터넷 등 매체를 통해 매우 빠르게 확산되는 현상
즉각대응팀 (=신속대응팀)	rapid response team
지역사회 내 전파/확산	community transmission/spread
지역전파 (=자국 내 전파)	local transmission
집단감염	mass infection
집단면역	herd immunity, community immunity 집단의 대부분이 감염병에 대한 면역력을 가졌을 때, 감염병의 확산이 느려지거나 멈춤으로써 면역력이 없는 개체가 간접적으로 보호를 받게 되는 상태
집합금지명령	administrative order to ban gatherings
착한 임대인 운동	Nice Landlord Movement 민간에서 자발적으로 임대인들이 월세를 받지 않거나 감면하는 움직임. 미국의 'Rent Relief Movement'와 유사

<p>탑승자 사전확인 시스템</p>	<p>IPC, I-PreChecking System</p> <p>법무부 출입국시스템에 항공사의 예약 및 발권 시스템을 연계하여 출발지 외국공항 항공사로부터 승객정보를 전송받아, 국제테러범, 입국규제자, 분실여권소지자 등의 정보를 확인하고 해당 승객의 탑승 가능 여부를 실시간으로 전송하여 우범자의 탑승을 사전에 차단하는 제도</p>
<p>특별여행주의보</p>	<p>Special travel alert</p> <ul style="list-style-type: none"> • ‘특별여행주의보’는 단계적으로 긴급한 위험에 대하여 발령하며, 그 행동요령은 여행경보 2~3단계에 준함
<p>특별입국절차</p>	<p>Special Entry Procedure</p>
<p>특별 전세기</p>	<p>special chartered flight</p>
<p>팔꿈치 인사</p>	<p>elbow bump</p> <p>코로나19 위기 이후 악수 대신 권장하는 인사법</p>
<p>팬데믹 보호주의</p>	<p>pandemic protectionism</p> <p>코로나19 위기를 근거로 공급망 국내화와 같은 보호 무역주의적 정책을 추구하는 것</p>
<p>피싱</p>	<p>phishing</p> <p>불특정 다수에게 이메일을 보내 개인정보를 불법으로 뺏아내는 신종 해킹 수법</p>

한국의 코로나 대응	Korea's Response to COVID-19	
한국형 뉴딜	Korean New Deal <ul style="list-style-type: none"> 코로나19사태 이후 경기회복을 위해 마련한 국가프로젝트로서, 디지털 기반 일자리 창출 및 경제혁신 가속화 중심으로 추진 	
해외여행력정보 제공프로그램	International Traveler Information System (=ITS)	
허위정보	misinformation <ul style="list-style-type: none"> 가짜뉴스 fake news 	
혐오범죄 (=증오범죄)	hate crime	
화상회의	videoconference	
보건 · 의료	보건의료 (투명/플라스틱) 가림막	sneeze guard <ul style="list-style-type: none"> 식당이나 일터에서 감염을 차단하기 위해 설치한 플라스틱 가림막
	감염 경로 (=전파 경로)	chain of transmission/infection
	감염병분석센터	Center for Laboratory Control of Infectious Diseases

감염병전담병원	hospitals dedicated to infectious disease
감염병 특별관리지역	infectious disease special management zone
감염(된) 집단	cluster
개인보호장비	personal protective equipment (=PPE)
개인위생 (=개인방역)	personal hygiene
객담 (=가래)	phlegm
건강상태확인서	Health Condition Report Form
검사	testing
검체 이송	transporting specimens 감염병 의심검체를 검사기관으로 수송하기 위해 구급차를 지정하여 이송
검체 채취	specimen/sample collection

(접촉자/의심자) 격리	quarantine
(환자/확진자) 격리	isolation
격리 동의서	Consent to Quarantine
격리 불응	quarantine non-compliance
격리통지서	Isolation Note
(확진자/ 접촉자) 격리해제	release from isolation/quarantine
격리해제 후 PCR 재검출 (사례)	<p>PCR re-detected after release from isolation</p> <ul style="list-style-type: none"> • PCR (=Polymerase Chain Reaction) 중합효소 연쇄반응 : 표적 핵산을 증폭하여 검출하는 검사법
경증상자	<p>mild symptom cases</p> <ul style="list-style-type: none"> • 중증상자 severe symptom cases
고위험시설	high risk facilities
공공보건 의료시스템	public healthcare system

공적마스크	publicly-distributed face mask
국가 방역 체계 개편	public health emergency system reform
국립보건연구원	National Institute of Health
국민안심병원	National Safe Hospital 병원 내 감염에 대한 발생을 예방 및 관리하기 위해 비호흡기 질환과 분리된 호흡기 질환 전용 진료구역을 운영하는 병원
국제바이러스분류위원회	International Committee on Taxonomy of Viruses (=ICTV)
국제적 공중보건 비상사태	Public Health Emergency of International Concern (=PHEIC)
글로벌 보건안보지수 (=GHS index)	Global Health Security Index Nuclear Threat Initiative와 존스홉킨스 보건 안보센터가 공동 개발한 지수
급성폐렴	acute pneumonia
(확진자 수의) 급증	surge/spike (in the number of confirmed cases)

기존질병	pre-existing medical conditions
기초감염재생산수	R ₀ , R-naught, basic reproduction number 한 사람의 감염자가 전염시킬 수 있는 사람 수
기침 예절	cough etiquette
긴급사용 승인제도	Emergency Use Authorization (=EUA)
(감염원에) 노출된	exposed
능동감시	active monitoring
다중이용시설	publicly used facilities
대규모 감염지	hot spot
대기 수술 (=예정 수술)	elective surgeries 환자의 희망에 의한 수술
대증 치료 (=대증 요법)	symptomatic treatment 질병의 근본 원인이 아닌 증상에만 영향을 미치는 의학적 요법

동물 매개 감염 질병	zoonotic disease
동반질병 (=동반이환)	comorbidity 질환의 주요 원인과 직접적으로 관계가 없는 병적 질환이나 질병이 동시에 수반되는 증상 또는 진료의 결과에 영향을 미치는 주진단명과는 다른 질병
동선 공개	release/disclose information on routes
동일집단격리 (=코호트 격리)	cohort isolation 감염 질환 등을 막기 위해 감염자가 발생한 기관을 통째로 봉쇄하는 조치
렘데시비르	Remdesivir 미국 제약사 길리어드 사이언스에서 개발한 항바이러스제 <ul style="list-style-type: none"> 에볼라 치료제용으로 개발되었으나, 코로나19 초기 임상시험에서 치료 기간을 단축하는 효과를 보여 미국 식품의약국(FDA)에서 코로나19 중증환자에 대한 긴급사용을 승인하였고, 한국 식품의약품안전처에서도 특례수입을 결정
(덴탈) 마스크 (=수술용 마스크)	dental/surgical mask

(보건) 마스크 (=방역용 및 황사방지용 마스크)	medical mask <ul style="list-style-type: none"> respirator는 일반 보건 마스크를 지칭하기도 하지만 보통은 공기 정화 기능이 있는 마스크를 의미
(비말차단용) 마스크	KF-AD (=KF-Anti Droplet) 보건용 마스크를 일반용으로 만든것으로서, 보건용마스크 보다는 미세먼지 등 입자에 대한 차단 능력은 떨어지지만 가볍고 통기성이 있어 숨쉬기 편함
(일반) 마스크	face mask, mask
마스크 수급 안정화 정책	mask supply and demand stabilization policy
마스크 5부제	a five-day rotation face mask distribution system 정부의 마스크 수급 안정화 정책에 포함된 내용으로, 출생연도 끝자리에 따라 지정된 요일에만 1인당 일정 수량의 공적 마스크를 구매할 수 있는 제도
매개물	carrier, fomite carrier : 생체접촉매개물(보균자) fomite : 비생체접촉매개물
메르스	Middle East Respiratory Syndrome (=MERS)

면역 반응	immune response, immunological reaction
무증상(확진)자	asymptomatic case
물리적 거리두기	physical distancing <ul style="list-style-type: none"> • WHO에서는 사회적 거리두기를 'Physical Distancing'으로 표현토록 권고
(진단키트의) 민감도	sensitivity <ul style="list-style-type: none"> 감염자 양성진단 비율
밀접 접촉자, 밀접한 접촉	close contact <ul style="list-style-type: none"> • 밀접하게 접촉하다 come in close contact with
밀집도 최소화 조치	measures to lower population density
바이러스 배출/흘림	viral shedding
바이러스 복제	virus/viral replication
바이러스 분리배양	virus isolation in cell culture
발병	development of disease

발열체크	(body) temperature checks
방역	infectious disease prevention and control
방역 당국	disease control authorities
방역 물품	equipments related to preventing infectious diseases
방역선	cordon sanitaire, quarantine line
방호복	anti-contamination clothing <ul style="list-style-type: none"> • protective gear : 보호장비 (방호복도 포함)
백신개발	vaccine development
백신후보물질	vaccine candidate <ul style="list-style-type: none"> • 백신후보물질 발굴 discovery of vaccine candidate
병원균, 병원체	pathogen
보건환경연구원	Research Institute of Public Health and Environment

비말 전파	<p>droplet transmission</p> <p>감염자의 침, 콧물 등 체액이 기침 등으로 튀어나와 다른 사람의 입이나 코로 들어가 이뤄지는 감염</p> <ul style="list-style-type: none"> • 공기 전파 airborne transmission • 접촉 전파 contact transmission
비인두도말물 채취법	<p>nasopharyngeal swab</p> <p>코속에 면봉을 깊숙이 삽입해 분비물을 채취하는 방법</p> <ul style="list-style-type: none"> • 구인두도말물 채취법 oropharyngeal swab
사망률	<p>mortality rate</p> <p>인구대비 (질병으로 인한) 사망자 수</p>
사스	<p>Severe Acute Respiratory Syndrome (=SARS)</p>
사회적 거리두기	<p>Social Distancing</p> <ul style="list-style-type: none"> • 강화된 사회적 거리두기 Enhanced Social Distancing • 생활 속 거리두기(생활방역) Distancing in Daily Life • WHO에서는 사회적 거리두기를 'Physical Distancing'으로 표현토록 권고
사후 관리	<p>post management, follow-up management</p>

산발적 감염	sporadic cases
산소투과율 (=투산소율)	oxygen transmission rate (=OTR)
생활치료센터	residential treatment center
선별진료소	<p>screening center, screening clinic, screening station</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 드라이브스루 선별진료소 drive-through screening station ▪ 워크스루 선별진료소 walk-through screening station ▪ 공항개방형 선별진료소 open walk-through screening station (at airport)
세계백신면역연합	<p>Gavi, the Vaccine Alliance</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 이전 명칭 : GAVI Alliance, Global Alliance for Vaccines and Immunization
세계보건기구	World Health Organization (=WHO)
소독제	disinfectant
소재 미파악자	untraced/untraceable cases

손소독제	hand sanitizer
수탁검사기관	(private) referral laboratory
수퍼 전파자	super spreaders
숨은 감염	covert/undetected infection
신종감염병	emerging infectious disease
실험실 검사	laboratory/lab test
(코로나19) 심리지원	psychosocial support, mental health services
안면 보호기	face shield
안심밴드	Safety Band
양성 판정	test(ed) positive <ul style="list-style-type: none"> 음성 판정 test(ed) negative

역학 데이터	epidemiological data
역학조사	epidemiological investigation <ul style="list-style-type: none"> 조사 중 under investigation
역학조사관	epidemic intelligence (service) officer (= EIS/EI officer)
열화상카메라	thermal imaging camera
예방법 (=예방수칙)	preventive measures
오한	chills
외부활동 자제	refrain from leaving home
요양병원	convalescent hospital
원격의료	telehealth, telemedicine <ul style="list-style-type: none"> telehealth : 의사-환자 관계를 넘어 광범 위한 원격의료를 포함 telemedicine : 주로 의사가 정보통신장비 기술을 사용하여 모든 의료적·진단적 치료와 관련된 서비스 제공

유엔 보건안보 우호국 그룹	<p>Group of Friends of Solidarity for Global Health Security</p> <p>코로나19 확산 이후 유엔에서 처음 출범한 코로나19 관련 우호그룹으로 한국 정부의 제안에 따라 출범 한국이 캐나다, 덴마크, 카타르, 시에라리온과 함께 공동의장국으로 활동</p>
(실시간) 유전자검출검사법	<p>(Real Time) RT-PCR assays</p> <ul style="list-style-type: none"> • RT= reverse transcription
유전자염기서열	gene sequence
유전체 RNA	genomic RNA
유행병	<p>epidemic</p> <ul style="list-style-type: none"> • 특정지역에서의 유행병 의미
음압병실	<p>negative pressure room</p> <ul style="list-style-type: none"> • 음압격리병상 negative pressure isolation room
의심환자 (=의사환자)	suspected case, presumptive case

의약품 안전사용 서비스	Drug Utilization Review (=DUR) 의약품 처방·조제시 의약품 정보를 요양기관에 실시간으로 제공하는 서비스
이차 감염	secondary infection
이환율	morbidity rate 집단 중에서 어떤 병에 걸린 환자의 빈도를 백분율로 표시하는 것
인후통	sore throat
일상 접촉	daily contact
임상시험	clinical trial
임시생활시설	temporary residential facility
자가격리	self-isolation, self-quarantine
자가격리 면제서	Quarantine Exemption Certificate
자가격리 해제	release from self-quarantine, release from self-isolation

자가진단 모바일앱	self-check mobile application
자진신고	self-report, voluntary report
잠복기	incubation period
재외국민 응급 의료상담	Emergency Medical Consultations for Korean citizens abroad
재확산	resurgence
저위험군	low risk group <ul style="list-style-type: none"> 고위험군 high risk group
전수조사	complete enumeration
전세계적 유행병 (판데믹)	pandemic <ul style="list-style-type: none"> WHO의 정의 a worldwide spread of disease
전염성의	communicable, infectious, contagious

접촉자 추적조사	contact tracing
조사대상 유증상자	Patient Under Investigation (=PUI)
중증도	severity <ul style="list-style-type: none"> • (환자) 중증도 분류 classification (of patients) by severity
중증패혈증	severe sepsis
증상(=증세)	symptoms
지역사회 내 전파/확산	community transmission/spread
지역전파 (=자국 내 전파)	local transmission
진단검사	diagnostic test
진단시약	diagnostic reagent
진단키트	testing kit, test kit
(감염병) 진원지	epicenter

질병관리본부	Korea Centers for Disease Control and Prevention (= KCDC) <ul style="list-style-type: none"> • '질병관리청'으로 승격 예정
집단감염	mass infection
집단면역	herd immunity, community immunity <p>집단의 대부분이 감염병에 대한 면역력을 가졌을 때, 감염병의 확산이 느려지거나 멈춤으로써 면역력이 없는 개체가 간접적으로 보호를 받게 되는 상태</p>
최초 감염자	patient zero, index patient/case
취약계층	vulnerable groups
취합검사법	pooled testing, pool testing, pooled-sample testing, sample pooling
치료제 (=치료법)	therapeutics, treatments
치명률	case fatality rate (=CFR) <p>해당 질병의 전체 확진자 수 대비 사망자 수</p>

퇴원	discharge from hospitalization
(진단키트의) 특이도	specificity 무감염자 음성진단 비율
폐렴	pneumonia
폐부종	pulmonary edema
풍토병(의)	endemic
항바이러스제	antiviral agent/drug
항체	antibody • 항체검사 antibody testing
현장 점검	site inspection
혈청 검사	serological testing
호흡곤란	shortness of breath

(산소)호흡기	ventilator
(급성) 호흡기 증상	(acute) respiratory symptoms
(코로나19) 확산 속도를 줄이다	flatten the curve (of COVID-19)
확진자	confirmed case <ul style="list-style-type: none"> • 신규 확진자/환자 new/newly confirmed case
확진자이송	transporting confirmed cases <ul style="list-style-type: none"> • 의심환자 이송 transporting suspected cases
환자 발생 추이	patient outbreak trend
KF지수	Korea Filter Standard <ul style="list-style-type: none"> • 마스크의 유해물질 입자 차단 성능을 나타내는 지수로, 식품의약품안전처가 인증한 등급
RNA 전사체	RNA transcriptome
경제 경기선행지수	Composite Leading Indicators

경제민족주의	economic nationalism
공급망	supply chain
국경 간 이동	cross-border movement
글로벌 가치사슬	global value chain
기업인의 필수적 이동	essential movement of business people
긴급구제	bailout
긴급재난지원금	Emergency Coronavirus Relief Funds
디지털 통상	digital trade
무역제재	trade restrictions, trade sanctions
보호무역주의	trade protectionism

비대면 경제활동	contact-free/no-contact business activities
비대면 판매	contactless point of sales, no-contact point of sale
비즈니스 연속성	business continuity
사재기	panic buying, hoarding, stockpiling
세계경제 위축	contraction of the global economy
소상공인	small business owners
영세 자영업자	small self-employed workers
원격 근무	teleworking, remote working, telework, telecommuting
유동성	liquidity

유흥시설	entertainment facilities
임시휴직	furlough, leave of absence <ul style="list-style-type: none"> • 미국에서 'furlough'는 비자발적인 임시휴직이라는 뜻이 보다 강함
전자원산지증명	electronic certificates of origin
착한 임대인 운동	Nice Landlord Movement <ul style="list-style-type: none"> • 민간에서 자발적으로 임대인들이 월세를 받지 않거나 감면하는 움직임. 미국의 'Rent Relief Movement'와 유사
추경예산	supplement/supplementary budget
통화 스왑	currency swap
필수 서비스	essential services <ul style="list-style-type: none"> • 필수 재화 essential goods • 비필수 서비스 non-essential services

출입국
·
검역

한국형 뉴딜	Korean New Deal 코로나19사태 이후 경기회복을 위해 마련한 국가프로젝트로서, 디지털 기반 일자리 창출 및 경제혁신 가속화 중심으로 추진
해고	layoff
강제퇴거	deportation
검역	point-of-entry screening, border screening
검역관리지역	quarantine inspection required area
(확진자/의심자) 검역이송	transporting confirmed/suspected cases at the point of entry
검역확인증	Health Screening Certificate
국경 간 이동	cross-border movement
단기체류	short-term stay • 장기체류 long-term stay

무사증입국	visa free/waiver entry
사증면제협정	Visa Waiver Agreement
신속통로제도 (=기업인 입국절차 간소화)	Fast Track
여행경보제도	<p>Travel Advisories</p> <p>‘여행경보제도’는 우리 국민의 거주·체류 및 방문에 주의가 요구되는 국가·지역의 위험 수준을 알리고 그에 따른 행동요령을 안내하는 제도로서, 외교부가 2004년부터 운영 중임</p> <ul style="list-style-type: none"> • 단계별 여행경보 Travel alerts(level 1-4) <ul style="list-style-type: none"> - 1단계(남색경보, 여행유의) Level 1(Blue alert: Exercise increased caution) - 2단계(황색경보, 여행자제) Level 2(Yellow alert: Avoid non-essential travel) - 3단계(적색경보, 철수권고) Level 3(Red alert: Cancel travel plans) - 4단계(흑색경보, 여행금지) Level 4(Black alert: Observe the travel ban) <p>‘단계별 여행경보’는 해당 국가·지역의 위험 수준에 따라 발령하며, 「여권법」에 의해 별도로 규율되는 여행경보 4단계(여행금지)의 경우 행동요령에 법적 강제성이 있음</p>
여행안전지대	<p>travel bubble</p> <p>감염에서 비교적 안전한 주변국간 여행을 파트너십을 통해 허용</p>

여행제한	travel restrictions
예외적 입국	exemption to entry ban
외국인등록증	Alien Registration Card
이동제한 해제 기준	criteria for lifting of movement restriction
입국검역	entry screening
입국금지	prohibition of entry
입국절차	entry procedures
재입국 허가	re-entry permit
전면적 입국 금지	complete ban of entry
체류자격	status of stay

출국검역	exit screening
출국금지	prohibition of departure
출국심사	departure inspection
출입국관리법	Immigration Act <ul style="list-style-type: none"> 출입국관리법 시행령 Enforcement Decree of the Immigration Act
출입국외국인정책본부	Korea Immigration Service
(지역) 출입국·외국인청	(name of city) Immigration Office <ul style="list-style-type: none"> ex. Seoul Immigration Office
탑승자 사전확인 시스템	I-PreChecking System, I-PC <p>법무부 출입국시스템에 항공사의 예약 및 발권 시스템을 연계하여 출발지 외국공항 항공사로부터 승객정보를 전송받아, 국제테러범, 입국규제자, 분실여권소지자 등의 정보를 확인하고 해당 승객의 탑승 가능 여부를 실시간으로 전송하여 우범자의 탑승을 사전에 차단하는 제도</p>
통관절차 간소화	simplification of customs clearance

특별여행주의보

Special travel alert

- ‘특별여행주의보’는 단기적으로 긴급한 위험에 대하여 발령하며, 그 행동요령은 여행경보 2~3단계에 준함

특별입국절차

Special Entry Procedure

해외여행력정보
제공프로그램

International Traveler Information
System (=ITS)

교육

과제 수행 중심 수업

task-oriented online classes

관리형 온라인 학습

teacher-led online learning

교사 역량 강화

teachers' capacity-building

(학교 내) 긴급 돌봄

(at school) Emergency childcare
services

등교수업

physical attendance

순차적 개학

phased opening of school

시·도 교육청	Metropolitan and Provincial Offices of Education
시범학교	model school
실시간 쌍방향 수업	real-time interactive online classes
연대와 포용을 위한 세계시민 교육 우호국 그룹	<p>Group of Friends for Solidarity and Inclusion with Global Citizenship Education (=GCED)</p> <p>국제사회가 함께 연대와 포용의 정신으로 혐오와 차별을 반대하고 세계시민교육 증진 활동을 통해 포스트 코로나 시대 국제협력 강화를 위한 UNESCO 개방형 우호그룹으로 한국 정부의 제안에 따라 출범하였으며 의장국인 한국 외 아르메니아, 오스트리아 등이 회원국으로 참여</p>
온라인 수업	online classes
온라인 학급방	online classrooms
원격 수업	distance learning
자기주도적 학습	self-directed learning

자율형 온라인 학습

voluntary online learning

출결(관리)

student attendance (tracking)

콘텐츠 활용 중심
(온라인) 수업

content-oriented online classes

학습관리 시스템(LMS)

Learning Management System

선거

(투표봉투) 개봉기

envelope opener

개표사무관계자

counting center staff

개표사무원

counting staff

개표소

counting center

개표참관인

counting observers

거소투표

postal voting, vote by mail,
mail-in voting, absentee voting,
home voting

- 거소투표 신청
home voting registration

공직선거법	Public Official Election Act
관내선거인	voters casting their ballot inside their registered district
관외선거인	voters casting their ballot outside their registered district
국외부재자(선거인)	<p>overseas absentee voter</p> <p>주민등록이 되어있는 만18세 이상의 대한민국 국민으로서 외국에서 투표 하려는 이</p> <ul style="list-style-type: none"> • 재외선거인 overseas voter 주민등록이 되어있지 않은 만18세 이상의 대한민국 국민 (주민등록말소자를 포함하여 가족관계 등록부에 등재된 사람)
국회의원선거	<p>National Assembly elections</p> <ul style="list-style-type: none"> • 국회의원 선거일 National Assembly election day
기표소 (=기표대)	polling booth
기표용구	marking device
무정전 전원장치	Uninterruptible Power Supply (=UPS)

본인 확인기	identification machine
사전투표	early voting
사전투표소	early voting polling station
선거구	constituency <ul style="list-style-type: none"> • 투표구 polling district
선거구 후보자	candidate for constituency member elections <ul style="list-style-type: none"> • 비례대표 후보자 candidate for proportional representation member elections
선거인명부	voters list
선상투표	shipboard voting
심사계수기	tabulation machine
우편투표함	ballot box containing mail ballots

유·무선 통신장치	wired and wireless router
유효 투표용지	valid ballots <ul style="list-style-type: none"> • 무효 투표용지 invalid ballots
자가격리 투표자	voters under self-quarantine
재외투표	overseas voting <ul style="list-style-type: none"> • 재외투표 신청/신고 overseas voting registration
중앙선거관리위원회	National Election Commission
통합 선거인명부	integrated voters list
투표관리관	polling station manager
투표사무원	polling station staff
투표소	polling station
투표용지	ballot paper <ul style="list-style-type: none"> • 투표지 ballot 투표용지에 기표를 한것

투표용지발급기	ballot paper printer	
투표율	turnout	
투표지 분류기	ballot sorting machine	
투표 참관인	voting observer	
투표참여 대국민 행동수칙	Code of Conduct for voters	
투표함	ballot box	
특별사전투표소	special early voting polling station	
회송용 봉투	return envelope	
소방	감염병 위기대응지원본부	Infectious Disease Crisis Response Center
	감염병 전담구급대	Infectious Disease Specialist EMS Teams

- EMS : Emergency Medical Service

(확진자/의심자) 검역이송	transporting confirmed/suspected cases at the point of entry
검체 이송	transporting specimens 감염병 의심검체를 검사기관으로 수송하기 위해 구급차를 지정하여 이송
소방기관 소독지침	Fire Department Disinfection Guidelines
소방기본법	Framework Act on Fire Services
자원집결지	Resource Gathering Point (=RGP) 동원된 전국구급대가 집결하는 대기장소
중앙119구급 상황관리센터	Central EMS Center
확진자이송	transporting confirmed cases • 의심환자 이송 transporting suspected cases
환자 단계별 이송절차	transportation procedures by stage

환자 유형별 이송절차	transportation procedures by type
119구급대 감염관리실	Infection Management Room (=IMR)
119구급대 동원령	Mobilization Order of EMS Forces
119구급대원 감염관리 표준지침	Standard Guideline on Infectious Disease Management
119구조·구급에 관한 법률	Act on Rescue and Emergency Medical Services
119재난심리 지원단	Disaster Psychological Support Team